

世界少年经典文学丛书

比莱尔比村的孩子

(瑞典) 阿·林格伦/著 任溶溶/译



大众文艺出版社

世界少年经典文学丛书

比莱尔比村的孩子

[瑞]阿·林格伦 著
任溶溶 等译

大众文艺出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

比莱尔比村的孩子 / (瑞) 阿·林格伦著; 任溶溶等译.
—北京: 大众文艺出版社, 2009.1
(世界少年经典文学丛书)
ISBN 978-7-80240-287-4

I. 比… II. ①阿…②任… III. 童话—作品集—瑞典—
现代 IV. I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 197080 号

书 名: 比莱尔比村的孩子
作 者: (瑞) 阿·林格伦
译 者: 任溶溶等
责任编辑: 钟艺
出版发行: 大众文艺出版社 发行部电话: 64060749
地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同 7 号
邮编 100009
印 刷: 北京业和印务有限公司
开 本: 700×1000 1/16
印 张: 12
字 数: 129 千字
版 次: 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷
定 价: 18.00 元

注: 如有印、装质量问题, 请与印刷厂联系。

卷首语

《世界少年经典文学丛书》精选了适合孩子们阅读的优秀文学作品。

各国优秀的儿童文学家以简洁、活泼、优美的语言，给孩子们描绘出一个丰富多彩的世界，让孩子们在这个充满神奇魅力的幻想王国中，学会了爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋与智慧，这是世界优秀作家向孩子们捧出的一片真诚心。

《世界少年经典文学丛书》以各国优秀的儿童文学家创作的各种文学形式的作品和童话故事为主，兼收部分优秀的民间故事和寓言故事，首批共选编39种。“丛书”所选作品，适合孩子们的阅读心理和纯真情趣，有助于孩子们在阅读中开拓视野、增长知识、陶冶情操，适宜小学高年级和中学生阅读，也便于家长和老师对孩子们讲述。

少年朋友，当你手捧这套《世界少年经典文学丛书》阅读时，我们编者作为你的知心朋友首先向你表示衷心的祝贺：祝贺你在通往成才之路上率先拿到了这把金钥匙。

之所以叫它金钥匙，是因为我们的父辈，以至父辈的父辈，也是曾经阅读这些世界优秀少年儿童文学作品，才开启了他们的智慧、知识，走上成才之路的。

今天我们将这把金钥匙传交给你们，愿你们与《世界少年经典文学丛书》为伴，展开想象的翅膀，在书的海洋中，在充满神奇魅力的幻想王国中，学会爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋、智慧与开拓创新。

《世界少年经典文学丛书》愿作你最知心的朋友！

《世界少年经典文学丛书》将伴你一生成长。

编者

2008年12月25日

目 录



比莱尔比村的孩子	1
林荫道上的老妖婆	41
渔夫与海河马	47
助人为乐的妖怪	53
恐惧夫人与玫瑰孩子	59
害怕猫头鹰的小男孩	67
狗拉连环套的故事	71
可爱的小猪	77
波洛波与狼	84
自高自大的鹦鹉	91
山莓花仙子	98
巨人与牧童	108
第一个圣诞老人	118
托姆的愿望	125
好奇的小怪物	134
时间老人去罗马	140
想当国王的孩子	145

饭桌下面的宴会	151
奶酪屋顶	156
偷巨人宝贝的小伙子	160
船工与巨人	167
铁匠的儿子救公主	174
老妖婆与磨坊主	180



比莱尔比村的孩子

[瑞典]阿斯特里德·林格伦 著

任溶溶 译

第一章 三家人

我叫丽莎，是个女孩子——当然，这用不着我说，看我的名字就知道了。我今年七岁了。

有时候妈妈跟我说：“你都已经这么大，可以帮我洗洗刷刷了。”可有时候拉尔斯和皮普又跟我说：“我们不要吃奶娃娃跟我们扮印第安人玩。你太小了。”

我就不知道我到底算大还是算小，因为有人说我大，有人又说我太小。也许我不大不小，正好吧！

我说的拉尔斯和皮普是我的两个哥哥。拉尔斯九岁，皮普八岁。拉尔斯身体很棒，跑起来比我快多了，可我能够跑得跟皮普一样快。碰到他们不高兴跟我一起走，拉尔斯就拉住我的手，让皮普先跑到前面去。然后拉尔斯把我的手一放，追上皮普，一起跑掉了，丢下我一个人。他要这样做，可以说是再容易不过了。我真可惜没个姐姐或者妹妹。男孩子都那么逗。

我们住在一个农庄里。我们这个农庄叫中庄，因为它正好在另外两个农庄的中间。那两个农庄一个叫北庄，一个叫南庄。

南庄有一个男孩子，叫奥拉夫——我们简单点就叫他奥



利。他没兄弟姐妹，因此老跟拉尔斯和皮普玩。他今年八岁，可依我看，他跑起来能够跟拉尔斯一样快。

北庄有两个女孩子。我真高兴她们是女孩子，不是男孩子！她们一个叫布丽塔，一个叫安娜。布丽塔九岁，安娜跟我同年。我认为她们两个我都一样喜欢。不，或许我更喜欢安娜一点儿，不过也就那么一丁点儿。

村里就这六个孩子，再没别的孩子了。因为我们这村子很小，就这么三家——北庄、南庄、中庄。孩子也就这么六个——拉尔斯、皮普、我、奥利、布丽塔和安娜。

第二章 两个哥哥顶讨厌

拉尔斯、皮普和我本来睡一个房间，在楼上右边紧挨顶楼的那个三角房间里。不过我现在一个人住一个房间了，在左边那个三角房间。这房间原是我奶奶住的。我到底怎么会住到那里去，下面还要跟大家说。

跟哥哥们睡一个房间，有时候也非常好玩。不过只是有时候。好玩就好玩在我们晚上躺下来讲鬼的故事，尽管鬼的故事听了叫人头发都要竖起来。拉尔斯有一肚子鬼的故事，可怕极了，我每次听了都吓得把头藏到被单底下好半天。皮普从不讲鬼的故事。他只讲他长大了要去冒险。他说他要上美洲去，因为那里有印第安人，他说不定能做个印第安人的酋长。

有一天晚上，拉尔斯又给我们讲了一个叫人头发直竖的鬼的故事。他说这个鬼在屋子里走来走去，轰隆轰隆地移动所有的家具，我听了吓得要命。屋子里很黑，我睡的那张床离拉尔斯和皮普的床又很远。就在这时候，没想到一张椅子忽前忽后地移动起来了。还用说，我想我家一定也来了鬼，



就跟拉尔斯刚才讲的那个鬼一模一样，他也要移动我们所有的家具了。我一下子拼命地哇哇叫起来。

这时候我听见拉尔斯和皮普在那里咯咯笑。你们知道他们想出什么鬼主意来了吗？原来他们在椅子两边各拴一根绳子，他们两个人，一人拿着一根就那么躺在他们的两张床上，你一拉他一拉地把椅子拉来拉去，他们就是这么一号人。我知道以后都快气疯了，可后来忍不住也哈哈大笑起来。

跟哥哥们睡一个房间，你就别想能自己做主做点什么事情。什么时候关灯，总是拉尔斯说了算。我要看书，他却要在黑暗里讲鬼的故事；我想睡了，拉尔斯和皮普又要玩什么游戏。

拉尔斯没有床头灯，就在门旁边的电灯开关那儿接一根长绳子到他那儿，这样他在床上就可以拉电灯。他说他长大了要当一个电气工程师。我也不知道电气工程师是什么玩意儿，可拉尔斯说这种工程师非常了不起。皮普说他要当一个印第安酋长，至少他老这么说，不过有一天我又听他说，他要当一个火车司机。

那我长大了当什么呢，我还说不上来。也许当个妈妈吧，因为我顶爱一点儿大的小娃娃了。我如今一共有七个洋娃娃，把它们当我的小娃娃。不过玩洋娃娃的事，我很快就嫌太大了。我想人长大起来准是件乏味透顶的事。

我最好的一个洋娃娃叫贝拉。它有一双蓝色的眼睛、一头黑色的卷发。她睡一张玩具床，上面铺着粉红色的被单和床单，可两个男孩子在她的嘴上描了两撇小胡子。我如今再不睡在他们的房间里了，真是谢天谢地！

从哥哥他们那房间的窗子望出去，可以一直望进奥利的房间。我们两家之间长着一棵榆树。有一回，我们的爸爸跟



奥利的爸爸商量，决定把这棵榆树砍掉，省得它把照到房间里的阳光给挡了。可是三个男孩子大吵大闹，拼命求他们把树留下来。最后树留下了，直到今天还在那里。

第三章 我最快活的一个生日

一年当中，我觉得最快活的日子有两个，一个是我的生日，一个是圣诞节前夜。而生日当中，今年的七岁生日又过得最快活。这一天是这么过的。

我一早就醒了。当时我还睡在拉尔斯和皮普的房间里。我是醒了，可拉尔斯和皮普还在呼呼大睡。我的床会吱嘎吱嘎响，我就特地在床上翻来覆去，想让床的吱嘎吱嘎声把他们两个给吵醒。我不能叫他们，因为过生日的寿星不能去叫醒别人，一定得睡到人家来把自己叫醒。可这两个家伙一个劲儿睡啊睡啊，也不起来给我端来生日吃的点心。

我就这样把我的床吱吱嘎嘎地弄得大响特响，最后皮普总算坐起来，开始搔脑袋。接着他又叫醒了拉尔斯。接着他们两个溜出房间，下楼去了。我竖起耳朵，听见妈妈在厨房里乒乒乓乓弄响杯子，我再也躺不住了，我兴奋极啦。

最后我听见楼梯上脚步声登登响，于是把眼睛能闭多紧就闭多紧。接着——蓬！——门一下子打开了，门口站着爸爸、妈妈、拉尔斯、皮普，还有帮妈妈做家务的阿格达。妈妈端着托盘，我看见上面有一杯巧克力、一瓶花、一个糖衣大蛋糕，蛋糕上面由糖霜撒出“丽莎7岁”几个字。蛋糕是阿格达烤的。可我没看见有什么礼物，于是心想，这个生日过得倒怪。

这时候爸爸说：“先喝了你那杯巧克力吧，然后我们来



看看，能不能给你找到一两样礼物。”

于是我明白了，他们要送我一样叫我根本想不到的东西。我赶紧喝了巧克力。妈妈用一块手帕扎住我的眼睛。爸爸把我转啊转的转了几圈，然后把我抱起来，要抱我到什么地方去。可到哪儿呢，我眼睛给蒙住了，当然看不见。

我听见拉尔斯和皮普在我们身边跑，还老捏我的脚趾头，哇哇叫着：“你猜猜看，你现在到哪儿了！”

爸爸把我抱下楼，一会儿进这里，一会儿出那里，我甚至觉得还到了屋子外面。

接着我们又上楼了。最后妈妈解开手帕，于是我看见我到了一个房间。这个房间我好像从来没到过，至少我开头是这么想的。可我一望出窗口，看见对面不远就是北庄那个三角房间，布丽塔和安娜正站在她们房间的窗口向我招手。

我一下子明白了，我这是在奶奶原来住的那个老房间，爸爸那么绕来绕去地走，不过是为了迷糊我。

我很小的时候，奶奶本来跟我们住在一起，可两年前，她住到弗丽达姑妈家去了。以后妈妈就把她的纺织机放到这房间里来。这里地板上经常有一大堆一大堆碎布，妈妈拿它们来织布垫。可现在这儿又没有纺织机，又没有碎布。

这房间看着可爱极了，我简直以为准有魔法师到过这儿。妈妈说不错，这儿是到过魔法师，可这个魔法师不是别人，就是爸爸，他给我变出了一个漂亮房间，这房间现在是我的了。她说，这就是送给我的生日礼物。

我高兴得欢呼起来，认为没有比这更好的生日礼物了。爸爸说妈妈在布置房间这件事情上也出了大力气。糊墙纸是爸爸糊的——这些糊墙纸非常可爱，上面满是一束一束的花。窗帘可是妈妈做的。



爸爸每天晚上躲在他的木工间，做了一个抽屉柜，还有一张圆桌，还有一个柜子，还有三把椅子，他把它们全漆成白色。妈妈做了好些布垫，铺在地板上，布垫的边有红的、有黄的、有绿的。冬天我看见她一直在织这些布垫，可从没想到是为我织的。我真希望也看到爸爸做这些家具，可爸爸冬天里一直在给人做东西，所以我根本没留意这个。

拉尔斯和皮普把我的床搬到我的新房间来。拉尔斯说：“我们每天晚上来看你，给你讲鬼的故事。”

我跑到拉尔斯和皮普的房间里去拿回我的洋娃娃。我一共有四个小洋娃娃、三个大洋娃娃，这些洋娃娃是从我很小的时候起一个一个给我的，我把它们全好好地收藏下来了。

我第一件事就是把我那些小洋娃娃在柜子里安顿好。我先在柜子里放一小块红绒布当地毯，上面放上漂亮的小家具，它们是奶奶送我过圣诞节的。接着我把我的几张玩具小床放到那里。最后是把小洋娃娃们放在那上面。现在它们跟我一样有自己的房间了，虽然它们今天不过生日。

我把贝拉睡的大玩具床放在一个角落，靠近我的床，又把汉斯和格莱塔睡的婴儿车放在另一个角落，等到一切安排好，我的房间看着可爱极了。

接着我又跑到拉尔斯和皮普的房间里去拿回我所有的盒子，还有我放在男孩子们抽屉柜里的东西。

皮普说：“好极了！现在我有更多的地方可以放我那些鸟蛋了！”

我有十三本书，我让它们也立在柜子上。柜子上还放着我那几盒书签。书签多极了。我们在学校里交换书签。不过有二十张特别书签，我是跟谁也不交换的。其中最漂亮的一



张是一个很大的天使，穿一身粉红色的连衫裙，长着翅膀。

我在我的柜子里放好了所有的东西。有自己的房间，真是太好了。

第四章 生日的乐事还有

那一天的乐事还没完。下午我请比莱尔比村所有的孩子吃茶点。在我自己的房间里，圆桌周围正好坐满我们六个比莱尔比村孩子。我们喝味道很好的木莓汁，切开上面有“丽莎7岁”几个字的生日蛋糕，一人一块，都吃了。接着又吃了两种别的点心，是阿格达专门为我烤的。

大家送我东西。布丽塔和安娜送我一本书，奥利送我一块巧克力糖。

奥利坐在我身边，拉尔斯和皮普就逗我们，唱也似地说：“新郎和新娘……新郎和新娘！”

他们这么说，因为奥利不是那种不肯跟小姑娘玩的傻瓜蛋。怎么逗他他也不在乎——他跟男孩子玩也好，跟女孩子玩也好，都一个样。拉尔斯和皮普实际上也爱跟女孩子玩，虽然他们装作不高兴跟女孩子玩的样子。村子里就这么六个孩子，不一起玩也不行。不管什么游戏，六个人一起玩总比三个人玩更有趣。

过了一会儿，男孩子们看皮普的鸟蛋去了，于是布丽塔和安娜跟我玩我们的洋娃娃。

我的衣袋里有一根长绳子。我摸到这根绳子就把它拉出来，想看看它有多长。这时候我突然想起，可以用它来玩个游戏。只要再找一根一样长的绳子，把它们接成个圈圈，通到北庄布丽塔和安娜的窗子那里，把绳子转来转去，那么，



我们就可以用香烟盒传递书信了。

我们说干就干，急得什么似的！结果成功了。布丽塔和安娜跑回家，我探身到我的窗子外面。我们就这样相互传递书信，玩了好几个钟头。看着香烟盒顺着绳子来来去去，有趣极了。

起先我们只是很简单地写上两句：“你好吗？”“我很好。”接着我们想像自己是给关在两个城堡里的公主，给龙看守住了，出不去。布丽塔和安娜给我写道：“我们这里的一条龙真可怕。你那边的龙可怕吗？布丽塔公主和安娜公主。”

我回信说：“可不，我这里的一条龙也非常可怕。我想出去它就咬我。我们能相互写信，还算不错的。丽莎公主。”

过了一会儿，妈妈叫我去做点事。我走了以后，拉尔斯、皮普和奥利到我的房间里来，看见了绳子和信。

拉尔斯于是用火柴盒装了一封信传过去，上面写道：“丽莎公主擤鼻子去了。不过这里有许多王子。拉尔斯·亚历山大·拿破仑王子。”

布丽塔和安娜觉得这封信写得无聊透了。

我的房间对着北庄，因此布丽塔、安娜和我三个人能够经常通信，这实在太好了。

冬天黑得早，天黑了就不大好通信，于是我们改用手电筒发信号。要是我亮三下，这就是说：“马上过来！我有话跟你们说。”

妈妈关照我，必须让房间整齐干净，我就尽力这么办。有时我打扫得非常地道，把所有的布垫扔到窗外，阿格达帮我拍打它们。我后来有了自己的地毯拍，就用它亲自拍布垫。我还把门把手擦得亮亮的，把到处擦得干干净净，摆上采来



的鲜花。我常常给洋娃娃的床和婴儿车换垫子。可有时候我也忘了收拾我的房间。妈妈于是叫我脏姑娘。

第五章 学校放假了

夏天顶好玩。什么都好玩，连学校里最后一天考试也好玩。

今年这些个好玩日子，是从学校结业的头天傍晚开始的，我们用鲜花和树叶布置教室。我们比莱尔比村孩子在上学的路上采来了桦树叶子、立金花和白色的虎耳草。

我们上学要走很长一段路，因为学校在另一个村子，这村子叫斯托尔比村。我们比莱尔比村只有六个孩子，自然不能为了六个孩子就在比莱尔比村专门办一所学校。因此，等我们走到学校，花都有点枯萎了。我们把它们一放到水里，它们就神气起来，重新又很漂亮。

我们在黑板周围插上瑞典国旗，黑板顶上放一个桦树叶子做的花环。整个教室到处是花，香喷喷的。

我们布置好教室以后，就练习考试时候要唱的歌。有一个女孩子都唱错了，我们的老师还来得及纠正她，这也是桩好事。

那天我们回家的时候，天气很好。我们六个比莱尔比村的孩子当然一块儿走，这一来，到家就得走半天。拉尔斯要我们在路旁的石头块上走，见一块踏一块。这是我们常玩的游戏。我们装作谁要是在地面上走，谁就要倒下来死掉。

奥利忽然滑了一跤，跌到地上，皮普就说：“现在你死了！”

“不对，我没死。”奥利说，“瞧我多么生龙活虎。”他说



着挥手蹬腿。我们全都笑他。

接着我们又在墙头上走。拉尔斯说：“我真奇怪，这话到底是谁说的：人只能在路上走？”

布丽塔回答说，这话肯定是大人想出来的。

“那还用说。”拉尔斯说道。

我们在墙头上走了很长很长一段路，真是太好玩了，我决定永远不再在路上走。

一位老大爷开着一辆牛奶车向我们迎面过来，他说：“我在墙头上看到的玩意儿，还有比这更好玩的吗？”

可是第二天我们去参加考试，却不能在墙头上走，因为我们都穿了我们最好的衣服。我穿的是一件红点子新连衫裙，布丽塔和安娜穿的是下面有花边的蓝色连衫裙，我们头上都系着新缎带，脚上都穿着新鞋子。

教室里有许多家长，他们在听我们回答问题。问我的问题我都回答出来了。可皮普说七乘七是五十六。

这时候拉尔斯转过头来，狠狠地瞪着他，皮普改口说：“不对，当然不对，是四十六。”

其实答案应该是四十九。虽然我们班还没开始学乘法表，可我都知道了，我是听别的孩子背来背去记住的。整个学校只有二十三个学生。因此我们全在一个教室里上课。

等我们把我们会唱的歌都唱完，我们的老师说：“再见，同学们。祝你们快快活活过一个暑假。”

这时候我觉得我的心都乐得蹦起来了。

我们比莱尔比村孩子都得到了很好的成绩单。我们在回家的路上还拿出来互相比较。皮普不算特别好，不过还算是好的。

傍晚时候，我们在路边玩圆场棒球。球忽然滚到矮树丛